

ГАННОВЕРСКИЙ ПРИЗЫВ БУРГОМИСТРОВ ЕВРОПЫ В ПРЕДДВЕРИИ 21 ВЕКА

А. ПРЕАМБУЛА

Мы, 250 бургомистров из 36 европейских городов и прилежащих регионов, встретились на Ганноверской Конференции 2000 (третья Европейская конференция городов и других населённых пунктов с перспективой устойчивого развития) с 9 по 12 февраля 2000 года, чтобы проверить, как устойчиво развиваются наши города и другие населённые пункты, и договориться, на что мы хотим направить наши усилия в преддверии 21 века.

Подписанием Ольборгской хартии городов и других населённых пунктов Европы с перспективой устойчивого развития (Ольборгская хартия) мы обязали наши общины к участию в локальной Агенде 21, а также в других процессах планирования устойчивого развития. Мы присоединились к Европейской кампании городов и других населённых пунктов с перспективой устойчивого развития, которую сообща координировали Совет городов и регионов Европы (RGRE), Европейские города, сеть организаций «Здоровые города» Всемирной организации здоровья, Международный совет городских инициатив по защите окружающей среды (ICLEI) и Всемирный союз городов-побратимов (УГО) в сотрудничестве с Европейской комиссией и её экспертной группой по окружающей среде города.

650 локальных и региональных управлений из 32 стран Европы, подписав Ольборгскую хартию, взяли курс на устойчивое развитие и проведение Кампании. Таким образом, в ней будут участвовать более 130 миллионов жителей Европы.

Для ориентации мы использовали лиссабонский план действий, а необходимые действия наметили в декларациях Турку, Софии и Гааги. Кампания имеет значительный успех с самого начала. Это привело ко многим положительным изменениям в наших городах и других населённых пунктах. Наши успехи побуждают нас к дальнейшим действиям решать разнообразные проблемы.

В. ПРИНЦИПЫ И ЦЕННОСТИ ДЛЯ ЛОКАЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ ДЛЯ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

В. 1 Все вместе мы несём ответственность за благополучие настоящего и будущего поколений. Поэтому мы за большую социальную справедливость и равноправие. Мы против нищеты и социальной изоляции, но за пригодную для существования здоровую окружающую среду. Мы ценим и уважаем различия между культурами, полами, религиями, расами и возрастными ступенями и признаём, что они способствуют социальному богатству наших городов.

В. 2 Мы считаем, что экономика – как деятельность человека, которая преобразовывает природные ресурсы в товары и услуги, удовлетворяющие потребности отдельной личности и всего общества – должна быть социально справедливой и экологически эффективной, а также избегать расточительства невозобновляющихся ресурсов.

В. 3 Мы признаём всеобщую ответственность за устойчивое развитие. Мы хотим привлечь к участию граждан, а также ради нашей глобальной мечты всецело и на интегративной основе сотрудничать со всеми правительственными уровнями и локальными группами по интересам, включая неправительственные организации.

В. 4 Мы убеждены, что мир является основной предпосылкой устойчивого развития общества.

С. ВЕДУЩАЯ РОЛЬ БУРГОМИСТРОВ ЕВРОПЫ

С. 1 Мы, бургомистры Европы, обязались действовать на местах ради глобальной ответственности. Как люди, предвидящие будущее, мы хотим оставаться в ведущей роли, смело встречать требования и отвечать за свои действия. Только так мы сможем преодолеть быстротечные изменения. Учитывая возможности, препятствия и требования, утверждённые в приложении данного призыва, мы взяли на себя следующие обязательства.

С. 2 Мы поддерживаем европейскую интеграцию с целью социальной и экономической сплочённости, сохраняя при этом признанные социальные и экологические стандарты. Это является предпосылкой для устойчивых обществ и мира. Поэтому мы приветствуем расширение Европейского союза и политику европейско-средиземноморского сотрудничества.

С. 3 Перед нами стоят серьёзные проблемы: бедность и безработица, плохие условия для жизни и труда, загрязнение воздуха, шум и дорожное движение, нарушающее нормальную жизнь города, обесценивание земли и экологических систем, недостаток воды. Мы осознаём, что города средней и восточной Европы должны преодолеть в два раза больше проблем, которые являются наследием их прошлого. Надо избегать слепого перенятия привлекательного, но не имеющего перспективы устойчивого развития, образца. Неравный доступ к ресурсам и власть усилили противоречия внутри общества в течение переходного периода.

С. 4 Одновременно мы чувствуем себя ответственными за города на юге. Мы хотим укрепить децентрализованную кооперацию с городами в развивающихся странах, особенно в средиземноморском регионе.

С. 5 Мы хотим проводить такую локальную политику, которая уменьшит «экологический отпечаток» нашего общества. Мы не хотим, чтобы наш уровень жизни зависел от эксплуатации людей и природы в других регионах. Все мероприятия наших городских управлений мы будем оценивать с точки зрения того, соответствуют ли они нашей цели не причинять вреда будущим поколениям и не перекладывать на них тяготы.

С. 6 Интегрированное планирование и компактное развитие города, реабилитация

находящихся в невыгодном положении городских и промышленных регионов, сниженное и более эффективное пользование землёй и другими природными ресурсами, движение общественного пассажирского транспорта, энергетика и борьба против социальной

изоляции, безработицы и бедности являются ключевыми темами, которые мы определили на пути к локальной устойчивости и готовы приступить работать в этом направлении.

С. 7 Мы проверим возможности, исходящие из применения новых технологий и нововведений в концепции коммунальных услуг, для улучшения экологической эффективности наших городов. Мы отдаём себе отчёт о нашей покупательской способности на рынке и будем применять наши знания, чтобы направить развитие в социальное и благоприятное для окружающей среды русло.

С. 8 Мы обязуемся ввести соответствующие нашим целям локальные индикаторы устойчивости для наблюдения за успехом и для сообщения о нём. Число добровольно согласованных Совместных европейских индикаторов может служить инструментом для возможности сравнения процесса развития в направлении устойчивости.

С. 9 Мы обязуемся создавать и развивать дальше сети региональных организаций, чтобы содействовать устойчивому развитию.

С. 10 Мы будем пытаться помогать городам и другим населённым пунктам, находящимся в особых условиях, таких как природные катастрофы или последствия войн.

С. 11 Мы, европейские бургомистры, готовы принять требования устойчивого развития и считаем, что город является подходящей единицей, где можно интегрированным образом подойти к решению проблем. Поэтому городские управления во многих странах должны быть усилены и наделены соответствующей ответственностью и властью, а также адекватными источниками финансирования. Городские управления, со своей стороны, должны развивать новые формы правления и работать на основах демократии, участия и доступности, а также бороться со всеми формами коррупции.

D. НАШ ПРИЗЫВ

D. 1 МЫ, СОБРАВШИЕСЯ В ГАННОВЕРЕ БУРГОМИСТРЫ ИЗ ЕВРОПЫ И СОСЕДНИХ РЕГИОНОВ, ПРИЗЫВАЕМ МЕЖДУНАРОДНОЕ СООБЩЕСТВО:

- (a) оказывать большую поддержку в претворении в жизнь Агенды 21 (основного документа Всемирной конференции на высшем уровне в Рио-де-Жанейро в 1992 году) и Хабитат-Агенды (основного документа второй конференции Объединённых наций по вопросу жилья и населённых пунктов, которая состоялась в Стамбуле в 1997 году) в тех странах, которые ещё не ориентируются на устойчивое развитие;
- (b) прекратить демпинг зарплаты и разрушение окружающей среды, включая социальные и экологические стандарты в международные и многосторонние торговые договора, что ведёт к снижению уровня бедности;
- (c) аннулировать долги с помощью программы-указа об освобождении от долгов;
- (d) содействовать, а не препятствовать городскому управлению и поддерживать развитие городской политики в защиту окружающей среды с помощью многосторонних соглашений;
- (e) вооружить международные финансовые учреждения средствами для устойчивого развития и, прежде всего, в рамках глобального фонда создать специальный фонд для устойчивого городского развития.

D. 2 МЫ, СОБРАВШИЕСЯ В ГАННОВЕРЕ БУРГОМИСТРЫ ЕВРОПЫ И СОСЕДНИХ РЕГИОНОВ, ПРИЗЫВАЕМ ЕВРОПЕЙСКИЕ УЧРЕЖДЕНИЯ, ПРЕЖДЕ ВСЕГО ЕВРОПЕЙСКИЙ ПАРЛАМЕНТ, СОВЕТ И КОМИССИЮ:

- (a) отдавать приоритет локальному устойчивому развитию как основе устойчивого общества в Европе, а также внутри Комиссии распределить компетентность за устойчивое развитие в городах и других населённых пунктах;

- (b) отдать приоритет принятию основной программы в поддержку Европейской кампании городов и других населённых пунктов с перспективой устойчивого развития, предоставить большой бюджет, как было предложено Комиссией, и сделать его доступным для большего числа стран прилежащих регионов;
- (c) постоянно вносить социальные аспекты, а также аспекты окружающей среды в рыночные стратегии Европы, в соответствующее законодательство, программы и планы по финансированию;
- (d) поддерживать и сохранять принцип местного самоуправления во всех европейских странах и придерживаться принципа подчинённости во всех мероприятиях Европейского сообщества;
- (e) совместно с городскими обществами и сетями организаций развивать отражающую принцип подчинённости культуру партнёрства Европейской комиссии, с одной стороны, и городских управлений и их объединений, с другой стороны;
- (f) дотации и субсидии, прежде всего из структурных фондов, предоставлять городским и региональным управлениям при наличии критерий устойчивого развития;
- (g) эффективнее поддерживать усилия стран средней и восточной Европы, а также стран Средиземноморья, не являющихся членами Европейского сообщества, приводить их законы в соответствие с законами Европейского сообщества; воодушевлять эти страны, поощряя и награждая за инициативу, творчество, новшество и значительные успехи в этом процессе;
- (h) работать вместе с правительствами на городском, региональном/федеральном и национальном уровнях для создания долгосрочных предпосылок для менеджмента экологической устойчивости на всех уровнях;
- (i) начать и поддерживать сотрудничество с Европейской кампанией городов и других населённых пунктов с перспективой устойчивого развития, координируемой городскими обществами и сетями организаций в сотрудничестве с Европейской комиссией и её экспертной группой по городской окружающей среде;
- (j) ввести налог на энергию как ключевую меру учёта социальной и экологической стоимости её потребления, а также как стимул для создания альтернативных энергий; приостановить дотации на воздушное движение;
- (k) поддерживать международную кооперацию городов и регионов с целью устойчивого развития и обмена соответствующим опытом;
- (l) проводить широкую кампанию средств массовой информации, направленную на массовую пропаганду перспектив устойчивого развития, при этом совместно работая со всеми заинтересованными в этом группами;
- (m) поддерживать усилия на локальном уровне, направленные на приведение своих законов в соответствие с европейскими, а также на их применение, так как это оказывает большое воздействие на устойчивое развитие городов и других населённых пунктов.

D. 3 МЫ, СОБРАВШИЕСЯ В ГАННОВЕРЕ БУРГОМИСТРЫ ЕВРОПЫ И СОСЕДНИХ РЕГИОНОВ, ПРИЗЫВАЕМ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА:

- (a) подготовить политические рамки локального устойчивого развития, прежде всего, поддерживать проведение в жизнь Агенды 21 и Хабитат-Агенды в странах, которые ещё не ориентируются устойчивое развитие;
- (b) поддерживать национальные кампании в устойчивом развитии и в локальной Агенде 21;
- (c) предоставлять дотации и субсидии локальным и региональным управлениям, прежде всего, в сфере обновления и развития города, а также в сфере транспорта, только при наличии критерий устойчивого развития;
- (d) ввести в Европе налог на энергию, исключая при этом энергии, получаемые из возобновляющихся источников и на электроцентралях;

- (e) города и регионы, имеющие перспективы устойчивого развития, признать важными партнёрами в международных проектах по развитию.

D. 4 МЫ, СОБРАВШИЕСЯ В ГАННОВЕРЕ БУРГОМИСТРЫ ЕВРОПЫ И СОСЕДНИХ РЕГИОНОВ, ПРИЗЫВАЕМ ОСТАЛЬНЫХ БУРГОМИСТРОВ ИЗ НАШИХ РЕГИОНОВ:

- (a) подписать Хартию европейских городов и других населённых пунктов с перспективой устойчивого развития (Ольборгская хартия) и, таким образом, присоединиться к Европейской кампании городов и других населённых пунктов с перспективой устойчивого развития;
- (b) участвовать в разработке и проведении в жизнь оздоровительных мероприятий и планов устойчивого развития (локальной Агенды 21), ориентируясь при этом на лиссабонский план действий;
- (c) поддерживать этот Ганноверский призыв бургомистров Европы в преддверии 21 века;
- (d) перенять на местах ответственность и ввести отчётность за использование природных ресурсов и за состояние окружающей среды; также ввести системы менеджмента устойчивости и экологической производительности на местах, как, например, экологическая отчётность и система менеджмента и контроля окружающей среды (EMAS);
- (e) содержать в чистоте свою „обитель“ за счёт политики „зелёного“ производства продуктов и развития коиммунальных услуг.

D. 5 МЫ, СОБРАВШИЕСЯ В ГАННОВЕРЕ БУРГОМИСТРЫ ЕВРОПЫ И СОСЕДНИХ РЕГИОНОВ, ПРИЗЫВАЕМ ДРУГИЕ ГРУППЫ, ИНТЕРЕСУЮЩИЕСЯ ПРОЦЕССОМ ЛОКАЛЬНОЙ АГЕНДЫ 21:

- (a) поддерживать Европейскую кампанию городов и других населённых пунктов с перспективой устойчивого развития, координирующие её объединения и сети организаций;
- (b) быть участником мероприятий на местах и принимать участие в Кампании;
- (c) руководить участием вашего города, района или населённого пункта в Кампании, если данный ещё не подписал Ольборгскую хартию;
- (d) в качестве образовательных и исследовательских учреждений передавать всем участникам процесса локальной Агенды 21 необходимые знания и методы.

D. 6 МЫ, СОБРАВШИЕ В ГАННОВЕРЕ БУРГОМИСТРЫ ЕВРОПЫ И СОСЕДНИХ РЕГИОНОВ, ПРИЗЫВАЕМ РУКОВОДЯЩИХ И ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ РАБОТНИКОВ СФЕР ЭКОНОМИКИ И ФИНАНСОВ:

- (a) понять, что перспективы растущей прибыли и долевого стоимости поставлены под серьёзную угрозу, если не обеспечить устойчивое развитие городов и благосостояние граждан как потребителей;
- (b) быть активным участником процесса локальной Агенды 21 и тем самым вносить свой вклад в устойчивое развитие общества;
- (c) вносить аспекты защиты окружающей среды, здоровья, надёжности и риска в предпринимательские стратегии;
- (d) на растущем рынке быть активным участником кампании по производству устойчивых продуктов и коммунальных услуг и использовать шансы быть в числе первых.

Ганновер, 11 февраля 2000 года

ПРИЛОЖЕНИЕ

НАШИ РАЗМЫШЛЕНИЯ

1. ШАНСЫ

- (a) Европейская интеграция, прежде всего расширение Европейского сообщества за счёт вступления в него стран средней и восточной Европы, а также европейская политика в Средиземноморье, открывают огромные перспективы городам Европы. Определяя свою новую роль в растущей Европе, приводя свои законы в соответствие с европейскими и становясь мультикультурными, города имеют больше шансов на устойчивое развитие и становятся привлекательнее.
- (b) Интеграция тем защиты окружающей среды во всех областях политики является важной целью на европейском и национальном уровнях, как и было признано в заключительных заявлениях Европейского совета в Кардиффе в 1998 и в Хельсинки в 1999 году. Должны быть использованы все возможности, чтобы сделать эту цель реальностью на локальном уровне.
- (c) Предложение Европейской комиссии о совместной концепции сотрудничества для поддержки устойчивого развития городов (СОМ [1999] 557 закончен) является хорошей основой для долговременной поддержки комиссией Европейской кампании городов и других населённых пунктов с перспективой устойчивого развития, что в дальнейшем должно координироваться городскими объединениями и сетями организаций при сотрудничестве с Комиссией.
- (d) Имея две такие противоположные по содержанию тенденции как глобализация и локализация, города должны усиливать своё влияние на локальную микроэкономику, чтобы она внесла процессы устойчивого развития в свои концепты.
- (e) Объём знаний, не имеющих равных, способность к инновациям и новым технологиям может дать возможность городам стать центрами нововведений и решений.
- (f) Уменьшение финансовых средств, несмотря на радикальные последствия, может рассматриваться как возможность нового упорядочения приоритетов и увеличения эффективности.

2. ПРЕПЯТСТВИЯ

- (a) Мы готовы решать проблемы, извлекая при этом возможности. Однако мы признаём, что нам ещё надо преодолеть большое количество неблагоприятных условий, являющихся препятствием. В некоторых странах Европы городские управления слабы и не имеют достаточной власти. Им была передана компетентность, но не предоставлены для этого необходимые средства.
- (b) Создан внутренний рынок, на котором установленные цены не отражают реальные стоимости, включая стоимости окружающей среды и социальные. Привлекательными являются до сих пор бессмысленные субсидии.
- (c) Прогресс и успех всё ещё измеряются ростом экономики, а не устойчивого развития.
- (d) Финансовые рынки, управляющие потоком капитала и инвестициями, не подлежат никакому финансовому контролю.

3. ТРЕБОВАНИЯ

- (a) Жители ожидают от общины поддержания важнейших условий для жизни и предоставления коммунальных услуг: пригодной для существования окружающей среды, чистого воздуха, снабжения водой, устранения отходов, очистки сточных вод, содействия общественному пассажирскому движению, наличия жилья, здравоохранения и образования.

- (b) Мы, бургомистры Европы, осознаём, что несмотря на все усилия улучшить окружающую среду, поводом для опасения являются многие глобальные и европейские процессы в окружающей среде. В то время, как изменение климата, рост пустынь, уменьшение водных ресурсов и биологического разнообразия имеют и будут иметь последствия во всём мире, причиной ухудшения положения является загрязнение воздуха, шум и движение транспорта, вызываемые самими жителями городов и других населённых пунктов и мешающие им в повседневной жизни.
- (c) Мы также считаем, что тенденции в экономике ставят наши города перед большими требованиями: глобализация экономики, в которой финансовая власть имеет большее влияние, чем политическая, ведёт к тому, что уменьшается влияние, которое граждане могут оказать на свои условия жизни через локальные, национальные и Европейский парламенты.
- (d) Общественные тенденции, как следствия экономических и технологических преобразований, представляют серьёзные проблемы. Стареющее население, хроническая бедность и растущая безработица противостоят обществу с ориентацией на увеличение потребления. Эти обстоятельства могут привести ко всё большим различиям между имущими и неимущими. Предотвращение этого является одним из самых больших требований к городам и другим населённым пунктам на пути к устойчивому развитию.
- (e) Скорость технологического развития и быстрые изменения, вызванные новшествами и информационными технологиями, изменят в корне образ жизни, присущий жителям, функционирование городов и то, как жители отождествляют себя с ним.
- (f) Мы не можем не признавать того, что уровень жизни в Европе частично достигается эксплуатацией слабого. Эксплуатация дешёвой рабочей силы и природы в развивающихся странах должна быть одной из центральных тем для всех европейских городов и других населённых пунктов, даже если их «экологический отпечаток», т.е. их спрос на ресурсы из других частей света должен быть снижен.
- (g) Экономические искажения, обесценивание земных ресурсов, политическое преследование, войны между народами и гражданские войны ведут к миграции в европейские города. Они должны предоставить коммунальные услуги и инфраструктуру, а также сделать возможной социальную интеграцию для растущего населения.